



HOLY CROSS GREEK SCHOOL  
NEWSLETTER #9  
DECEMBER 2006



Τα νέα μας μοιράζονται στις  
οικογένειες κάθε μήνα.  
Our newsletter is distributed  
monthly.

**SCHOOL CLOSSES ON DECEMBER 20<sup>TH</sup>**  
**SCHOOL RESUMES ON JANUARY 3<sup>RD</sup>**



### Άγιος Νικόλαος ή Σάντα Κλάους

Για τις χώρες της Δύσης αυτός που φέρνει τα δώρα στους φτωχούς και τα παιδιά είναι ο Άγιος Νικόλαος ή Santa Clause, τον οποίο στην Ελλάδα γιορτάζουμε στις 6 Δεκεμβρίου και τον θεωρούμε προστάτη των Ναυτικών.

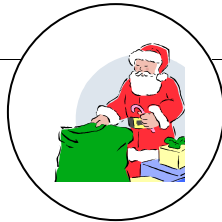
Στην Ιστορία του Αγίου Νικολάου, ως προστάτη των φτωχών και των παιδιών, οι λαοί του βορρά ανάμιξαν και στοιχεία από αρχαιότερους μύθους, όπως τα ξωτικά, το άστρο του βορρά, το έλκηθρο. Έτσι δημιουργήθηκε ο μύθος του Σάντα Κλάους, ενός ευτραφούς τύπου με στρογγυλά γυαλιά λευκά γένια, κόκκινη στολή και μαγικές ικανότητες, ο οποίος κατοικεί στο Βόρειο Πόλο και περιστοιχίζεται από νεράιδες του χιονιού και ξωτικά.

Ο Άγιος Νικόλαος εικονογραφείται στην ορθόδοξη παράδοση, ως γέροντας, ασπρογένης επίσκοπος και επειδή την πρώτη του Γενάρη γιορτάζει ο Άγιος Βασίλειος και συνηθίζουμε να προσφέρουμε δώρα την Πρωτοχρονιά, συνδυάστηκε το όνομα του εορτάζοντος Αγίου Βασιλείου με τη μορφή του άλλου Αγίου, του Αγίου Νικολάου, ο οποίος θεωρείται στη Δύση ως ο καλός παππούς Άγιος, που μοιράζει τα δώρα.

### Ο σύγχρονος Αι Βασίλης μοιράζει εκτός από δώρα την ίδια τη χαρά και την ευτυχία της προσμονής

Η ιστορία του Αι Βασίλη έχει υποστεί ουσιώδεις αλλαγές από την παράδοσή μας. Ωστόσο μάλλον δε θα ενοχλείται από αυτή τη μικρή διαστρέβλωση της ζωής και της μορφής του, αφού σκοπός της αλλαγής αυτής ήταν να ταιριάξει περισσότερο με την παιδική ψυχή και τα παιδικά όνειρα.

Αντιθέτως θα χαιρέται που αποτελεί πηγή χαράς για όλα τα μικρά παιδιά. Χάρη στον Αι Βασίλη, η ανθρωπότητα για λίγες ημέρες αλλάζει ύφος, γίνεται πιο ανθρώπινη, πιο χαρούμενη. Ο Αι Βασίλης λοιπόν υπάρχει και δεν περιορίζεται μόνο μέσα στα στενά όρια της Χριστιανοσύνης, αλλά τα ξεπέρασε κατακτώντας τις καρδιές όλων των ανθρώπων σε παγκόσμια κλίμακα, καθώς ποτέ δεν έρχεται κατσούφης και φτωχικός και όποτε εμφανίζεται μοιράζει στα παιδιά όχι μόνο δώρα αλλά την ίδια τη χαρά, την ελπίδα και την ευτυχία της προσμονής.



### Saint Nicolas, Saint Basil or "Santa Claus"

In Greek tradition, we celebrate Saint Nicolas, a.k.a. "Santa Claus", on the 6<sup>th</sup> of December. He is considered the protector of children and sailors. Western societies, together with those of the far North, have combined folklore and fairytales with the original stories of Saint Nicolas to shape the image of the Santa Claus we know today. He is magical!

In Greece, however, where tradition has it that gifts are exchanged on New Years Day, we celebrate Saint Basil. Over the years, the image of Saint Basil has changed so as to resemble that of Santa Claus. Despite the changes, what is most important perhaps is the ability of the images of both these saints to bring East and West together, transcending religious affiliation. "Santa Claus" is the source of holiday joy for children worldwide.



Σας περιμένουμε όλους στη Χριστουγεννιάτικη γιορτή  
μας την Παρασκευή 15 Δεκεμβρίου στην αίθουσα  
«ΟΑΚΣ» 5:30 - 6:30

The Greek School Christmas program is this Friday  
December 15<sup>th</sup> in the "OAKS"  
5:30 - 6:30 pm

Με τις διακοπές των Χριστουγέννων συμπίπτει και η λήξη του πρώτου τριμήνου. Οι συναντήσεις γονέων και δασκάλων αρχίζουν στις 11 Δεκεμβρίου. Οι γονείς ενημερώνονται για την επίδοση των παιδιών τους και δίνονται οι έλεγχοι προόδου.

Επίσης με επιτυχία έγιναν και οι συνεδριάσεις γονέων με τη διεύθυνση του σχολείου σε όλα τα προγράμματα! Ευχαριστούμε όλους τους γονείς για την συμμετοχή τους και τον εποικοδομητικό διάλογο.

**Parent-teacher conferences** begin on December 11<sup>th</sup>. Parents will receive information on their child's progress and a report card.

Many thanks, to all of the parents who attended the general PTO meetings. Your participation is appreciated and your insights are valuable.

Η Γιορτή του Κατηχητικού Σχολείου ήταν όπως πάντα υπέροχη!!! Συγχαρητήρια σ' όλους για την καταπληκτική παρουσίαση. Μέσα σε Χριστουγεννιάτικη ατμόσφαιρα όλοι μικροί μεγάλοι τραγούδησαν, έψαλαν ύμνους και γέλασαν με τους μικρούς πρωταγωνιστές.

Οι μαθητές του ελληνικού μας σχολείου με τη μελωδική τους παρουσία χάρισαν ένα ιδιαίτερο τόνο στη γιορτή. Μας συγκίνησαν και μας διασκέδασαν όλους. Η μικρή μας Μελίνα Σταυροπούλου ήταν στο πιάνο καταπληκτική! Και του Χρόνου παιδιά.



The annual Sunday School Christmas Party was a success. Congratulations to everyone for a wonderful presentation. All, young and old, sang songs and laughed at the antics of the young thespians.

The children of the Holy Cross Greek School lent their vocal talents and sang holiday songs in Greek. Our very own Melina Stavropoulos accompanied them on the piano! Great job!

## Greek School Bake Sale!

**THIS FRIDAY 4:30-7:00 in  
the OAKS!!!**

**Support our school and warm  
up with a hot cup of coffee,  
cocoa, espresso... and while  
you're at it, treat yourself to  
something sweet!**

*Θερμά Συλληπητήρια στη συνεργάτιδα και αγαπητή μας Τόνια Σπυρίδη για τον ξαφνικό χαμό του αγαπημένου της πατέρα. Ευχόμαστε κουράγιο και δύναμη σε εκείνη και στην οικογένειά της.*



We extend our deepest sympathies, to our coworker and dear friend Tonia Spyridi for the sudden loss of her father. We wish her and her family strength and courage during this difficult time.

Mr Elias Eleftheriadis, parishioner in our Church and a strong supporter of the Greek education and Culture generously donated \$5,000 to our School. All of us would like to thank him for his generosity and kindness. His wish of other members to come forward and match his donation is truly a challenging one but with a good cause, and if ten members are willing to do so, he is willing to double his original donation by matching that amount. With the generous support of people like him, we will be able to help many students brighten their future with programs in Greek Education  
Thank you again, and we look forward to his continued support and love.



The Bake Sale was a great idea. Many Thanks to Marissa Tsangaropoulos for organizing and running it. She did a really wonderful job! Special thanks to Mrs. Marika Tsardoulis for all her help, love and support.  
We thank all the ladies for the delicious homemade sweets and pastries, the men for the "Kafeneio" corner, especially Anthony Tsangaropoulos and all the families who have stopped by for their participation and contributions.

Last day for our "Bake Sale" and fun at the "Kafeneio" before Christmas is Friday the 15<sup>th</sup>. See you all there!

### **ΤΟ ΟΝΕΙΡΟ ΓΙΝΕΤΑΙ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ!!**

Μετά από τόσα χρόνια επιμονής και προσπάθειας το Σχολείο μας απέκτησε τη δική του ιστοσελίδα. Είναι απίστευτο κι όμως αληθινό!!!

Οι δημιουργοί Χριστίνα Μπράτη και Διαμαντής Κουρκουζέλης ακούραστα διαθέτοντας αμέτρητες ώρες από τον πολύτιμο χρόνο τους πραγματοποίησαν το όνειρό μας.

Ένα Ευχαριστώ από μόνο του είναι λίγο....  
Μια τέτοια Προσφορά είναι ανεκτίμητη....

Το Ελληνικό Σχολείο σας ευγνωμονεί και σας εύχεται ότι καλύτερο.



### **DREAM BECOMES REALITY!!!**

After years of persistence, our school finally has its own web page! Yes, it's true!

The creators of our page, Christina Bratis and Diamantis Kourkouzelis devoted many hours of their valuable time in order to make this possible.

"Thank You" is not enough. This work is invaluable...

*In Celebration of our Church's 50 year anniversary*

***Golden Gala***

*1956-2006*

*Friday, December 29, 2006*

*Black Tie Optional*

*Donation: \$125 per person*

*Greek School has already reserved 2 tables.  
If you're interested please call Theodora Kounalakis at  
(650) 594-9585*



**ΠΟΛΛΕΣ ΘΕΡΜΕΣ ΕΥΧΕΣ  
ΓΙΑ ΕΥΤΥΧΙΣΜΕΝΑ ΧΡΙΣΤΟΥΓΕΝΝΑ  
ΚΑΙ ΕΝΑ ΕΙΡΗΝΙΚΟ  
ΓΕΜΑΤΟ ΥΓΕΙΑ ΚΑΙ ΕΥΤΥΧΙΑ  
2007**